Porównanie tłumaczeń Marka 7:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówił zaś że co z człowieka wychodzące to czyni pospolitym człowieka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I mówił dalej: To, co wychodzi z człowieka, to zanieczyszcza człowieka. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówił zaś, że: Co z człowieka wychodzące, owo zanieczyszcza człowieka. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówił zaś że (co) z człowieka wychodzące to czyni pospolitym człowieka |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I mówił dalej: Człowieka czyni nieczystym to, co z niego wychodzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział: Co wychodzi z człowieka, to kala człowieka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I powiedział, że co pochodzi z człowieka, to pokala człowieka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powiadał, że co pochodzi z człowieka, to pokala człowieka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I mówił dalej: Co wychodzi z człowieka, to czyni go nieczystym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówił bowiem: To, co wychodzi z człowieka, to kala człowieka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I dodał jeszcze: Co wychodzi z człowieka, to czyni go skalanym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I mówił dalej: „Co wychodzi z człowieka, to właśnie go plami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I dalej mówił: „Co z człowieka wychodzi, to czyni człowieka nieczystym. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A mówi iż to co pochodzi z człowieka, ono pospolitym czyni człowieka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedział: - Plami człowieka to właśnie, co z niego wychodzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Казав ще: Що виходить від людини, те її робить нечистою. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Powiadał zaś że: To z człowieka wydostające się, owo kala wspólnością tego człowieka. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale też powiedział, że to, co wychodzi z człowieka, to zanieczyszcza człowieka. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "To to, co wychodzi z człowieka - mówił dalej - czyni go nieczystym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto powiedział: ”Co z człowieka wychodzi, właśnie to kala człowieka; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mówił też dalej: —Człowieka zanieczyszcza to, co z niego wychodzi. |